

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht / Versicherungsfreiheit litauischer Saisonarbeitnehmer / Klausimynas dėl privalomojo draudimo nustatymo / Sezoninių darbuotojų iš Lietuvos atleidimas nuo draudimo

Hinweis für den deutschen Arbeitgeber / Pastaba Vokietijos darbdaviui:

Der Feststellungsbogen sowie beigefügte Unterlagen sind zu den Entgeltunterlagen zu nehmen. / Klausimyno lapas dėl draudimo nustatymo ir pridedami dokumentai turi būti pridedami prie darbo užmokesčio dokumentų

Hinweis / Pastaba:

Die Beantwortung der Fragen ist zur sozialversicherungsrechtlichen Beurteilung der Beschäftigung erforderlich (§ 28o SGB IV). / Atsakymas į klausimus yra būtinas norint įvertinti įdarbinimą pagal socialinės apsaugos įstatymą (Socialinio kodekso IV skyriaus 28o straipsnis).

Angaben zur Person / Asmens duomenys

Name / Pavardė		Vorname (Rufname bitte unterstreichen) / Vardas (pabraukite pagrindinį vardą)
Geburtsname / Pavardė gimimo metu		Frühere Namen / Ankstesnės pavardės
Geburtsdatum / Gimimo data	Geschlecht / Lytis <input type="checkbox"/> männlich / vyras <input type="checkbox"/> weiblich / moteris <input type="checkbox"/> divers / kita	Staatsangehörigkeit (ggf. frühere Staatsangehörigkeit bis/weitere Staatsangehörigkeiten) / Pilietybė (arba ankstesnė pilietybė/kitos pilietybės)
Geburtsort (Kreis, Land) / Gimimo vieta (rajonas, šalis)		
Derzeitige Adresse (Straße, Hausnummer) / Dabartinis adresas (gatvė, namo numeris)		
Postleitzahl / Pašto kodas	Wohnort / Gyvenamoji vieta	

1. Beschäftigung im Heimatland / Darbo užimtumas gimtojoje šalyje

Stehen Sie in einem Beschäftigungsverhältnis? / Ar šiuo metu metu dirbate?		
<input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / taip	Name und Anschrift der Firma / Įmonės pavadinimas ir adresas	Art der Tätigkeit / Veiklos tipas
Während meiner Beschäftigung in Deutschland / Mano darbo užimtumo metu Vokietijoje		
habe ich bezahlten Urlaub. / aš turiu apmokamas atostogas		
<input type="checkbox"/> nein / ne	<input type="checkbox"/> ja / taip, vom – bis / nuo - iki	
habe ich unbezahlten Urlaub. / aš turiu neapmokamas atostogas		
<input type="checkbox"/> nein / ne	<input type="checkbox"/> ja / taip, vom – bis / nuo - iki	

<p>bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt. / aš esu atleistas nuo darbo dėl kitų priežasčių.</p> <p><input type="checkbox"/> nein / ne</p> <p><input type="checkbox"/> ja / taip, vom – bis / nuo - iki</p>	<p>Gründe der Freistellung (z.B. Ausgleich von Überstunden) / Atleidimo nuo darbo priežastys (pvz., viršvalandžių išlyginimas)</p>
Bestätigung der Firma / Įmonės patvirtinimas	
<p>Ort, Datum / Vieta, data</p>	<p>Firmenstempel, Unterschrift des Arbeitgebers / Įmonės antspaudas, darbdavio parašas</p>

2. Selbstständigkeit im Heimatland / Savarankiška veikla gimtojoje šalyje

<p>Üben Sie in Litauen eine selbstständige Tätigkeit aus? / Ar Lietuvoje vykdoma savarankišką veiklą?</p>		
<p><input type="checkbox"/> nein / ne</p> <p><input type="checkbox"/> ja / taip</p>	<p>seit / nuo</p>	<p>Tätigkeit als / Veiklos pavadinimas</p>
Bestätigung der zuständigen Behörde (z.B. Stadtverwaltung bzw. Sozialversicherung) / Atsakingos institucijos patvirtinimas (pvz., savivaldybė ar socialinio draudimo tarnyba)		
<p>Anschrift der Dienststelle / Atsakingos institucijos pavadinimas</p>		
<p>Ort, Datum / Vieta, data</p>	<p>Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / Institucijos antspaudas, parašas</p>	

3. Arbeitslosigkeit im Heimatland / Nedarbingumas gimtojoje šalyje

<p>Sind Sie in Litauen arbeitslos und arbeitsuchend gemeldet? / Ar Lietuvoje esate registruotas (-a) kaip bedarbis (-ė) ir ieškantis (-i) darbo?</p>		
<p><input type="checkbox"/> nein / ne</p> <p><input type="checkbox"/> ja / taip</p>	<p>seit / nuo</p>	<p>bei (Name, Anschrift des Arbeitsamtes) / užimtumo tarnyboje (Užimtumo tarnybos pavadinimas, adresas)</p> <p>Aktenzeichen / Bylos numeris</p>
Bestätigung des Arbeitsamtes / Užimtumo tarnybos patvirtinimas		
<p>Ort, Datum / Vieta, data</p>	<p>Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / Institucijos antspaudas, parašas</p>	

4. Schulbesuch/Studium im Heimatland / Mokymasis mokykloje/studijos gimtojoje šalyje

Besuchen Sie zurzeit eine Schule, Hochschule, Universität oder eine andere Bildungseinrichtung? / Ar šiuo metu lankote mokyklą, kolegiją, universitetą ar kitą švietimo įstaigą?		
<input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / taip	seit / nuo	Name, Anschrift der Einrichtung / Švietimo įstaigos pavadinimas, adresas
Schulentlassung/Ende des Studiums (voraussichtlich) am / Mokyklos baigimo/studijų pabaigos data (numatoma):		
Während meiner Beschäftigung in Deutschland sind Schulferien/Semesterferien. / Mano darbo užimtumo Vokietijoje metu yra mokyklinių/semestro atostogų laikas.		
<input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / taip, vom – bis / nuo - iki		

Kopie der Schul-/Studienbescheinigung als Nachweis bitte beifügen – oder lassen Sie die obigen Angaben durch die Einrichtung bestätigen. / Kaip įrodymą pridėkite mokyklos/studijų pažymos kopiją – arba patvirtinkite aukščiau pateiktus duomenis švietimo įstaigoje.

Bestätigung der Schule / Hochschule / Universität / Bildungseinrichtung / Mokyklos / kolegijos / universiteto / švietimo įstaigos patvirtinimas

Ort, Datum / Vieta, data

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / Atsakingos institucijos antspaudas, parašas

5. Rentenbezug im Heimatland / Pensijos gavimas gimtojoje šalyje

Beziehen Sie eine Rente in Litauen? / Ar Lietuvoje gaunate pensiją?			
<input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / taip	Rentenbezug seit / Pensija gaunama nuo	Art der Rente / Pension / Pensijos / senatvės pensijos tipas	Name, Anschrift des Versicherungsträgers / Draudimo teikėjo pavadinimas, adresas

Kopie des Rentenbescheides als Nachweis bitte beifügen oder lassen Sie die obigen Angaben von der Sozialversicherung bestätigen. / Kaip įrodymą pridėkite sprendimo dėl pensijos kopiją arba patvirtinkite aukščiau pateiktą informaciją socialinio draudimo tarnyboje.

Bestätigung der Sozialversicherung / Socialinio draudimo tarnybos patvirtinimas

Ort, Datum / Vieta, data

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / Atsakingos institucijos antspaudas, parašas

6. Hausfrau/Hausmann im Heimatland / Namų šeimininkė/namų šeimininkas gimtojoje šalyje

Sind Sie Hausfrau/Hausmann? / Ar Jūs esate namų šeimininkė/namų šeimininkas?

nein / ne ja / taip, seit / nuo

7. Sonstiges / Kita informacija

Wenn die Fragen 1 – 5 mit **nein** beantwortet wurden: Wovon bestreiten Sie in Litauen Ihren Lebensunterhalt? / Jei į 1–5 klausimus atsakėte **neigiamai**: kas yra Jūsų pragyvenimo šaltinis Lietuvoje?

8. Bisherige Beschäftigungen / Ankstesni darbo užimtumai

Haben Sie im laufenden Kalenderjahr vor dieser Beschäftigung in Deutschland bereits Beschäftigungen im Inland oder Ausland ausgeübt? / Ar einamaisiais kalendoriniais metais iki šio darbo užimtumo jau dirbote Vokietijoje ar užsienyje?

<input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / taip	vom – bis / nuo - iki	Wöchentliche Arbeitszeit (Std.) / Savaitinis darbo laikas (val.)	Art der Tätigkeit / Veiklos rūšis	bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers einschließlich Landesangabe) / pas (Darbdavio pavadinimas, adresas, įskaitant šalies informaciją)

Erklärung / Pareiškimas

Ich versichere, dass ich sämtliche Angaben in diesem Vordruck nach bestem Wissen gemacht habe. Mir ist bekannt, dass wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können. / Patvirtinu, kad visus duomenis šioje formoje užpildžiau remiantis savo turimomis žiniomis. Suprantu, kad už sąmoningai pateiktą neteisingą informaciją galiu būti patrauktas/-a baudžiamojon atsakomybėn.

Ort, Datum / Vieta, data

Unterschrift des Arbeitnehmers / Darbuotojo parašas